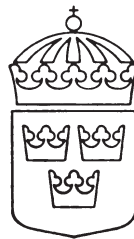


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 2016:6**

## **Nr 6**

### **Avtal mellan Sveriges regering och Eric-konsortiet för den Europeiska spallationskällan Stockholm den 2 oktober 2015 och Lund den 21 oktober 2015**

Regeringen beslutade den 1 oktober 2015 att underteckna avtalet. Den 23 mars 2016 beslutade regeringen att ratificera avtalet och den 6 april 2016 deponerade Sverige sitt anslutningsinstrument hos Eric-konsortiet för den Europeiskaspallationskällan.

Avtalet trädde i kraft den 6 april 2016.

Riksdagsbehandling: Prop. 2015/16:77, bet. 2015/16:UbU7,  
rskr. 2015/16:178

**Agreement between the  
Government of Sweden and the  
European Research Infrastructure  
Consortium European Spallation  
Source Eric**

The Government of Sweden (hereinafter referred to as 'Sweden') and the European Research Infrastructure Consortium European Spallation Source Eric (hereinafter referred to as 'the Consortium').

having regard to the decision at the meeting of the research ministers' of the European Union on 28 May 2012 that the construction and operation of the European Spallation Source shall be located in Sweden,

having regard to the decision of the Steering Committee of the European Spallation Source on 18 December 2012 that the construction and operation of the European Spallation Source shall be entrusted to a European Research Infrastructure Consortium (ERIC),

having regard to Council Regulation (EC) No 723/2009 of 25 June 2009 on the Community legal framework for a European Research Infrastructure Consortium (ERIC) through which the Consortium shall be set up (hereinafter referred to as 'the Regulation'),

having regard to Article 5.1 (d) of the Regulation that states that the entities applying for the setting-up of an ERIC shall submit an application to the Commission that includes a declaration by the host Member State recognising the ERIC as an international body in the sense of Articles 143(g) and 151(1)(b) of Directive 2006/112/EC and as an international organisation in the sense of the second indent of Article 23.1 of Directive 92/12/EEC, as of its setting up,

**Avtal mellan Sveriges regering och  
Eric-konsortiet för den Europeiska  
spallationskällan**

Sveriges regering (härefter "Sverige") och Eric-konsortiet för den Europeiska spallationskällan (härefter "konsortiet") har,

med beaktande av Europeiska unionens forskningsministrars beslut vid mötet den 28 maj 2009 om att förlägga uppbyggnaden och driften av den Europeiska spallationskällan (ESS) till Sverige,

med beaktande av ESS:s styrkommittés beslut av den 18 december 2012 om att anförtro uppbyggnaden och driften av den Europeiska spallationskällan åt ett konsortium för europeisk forskningsinfrastruktur (Eric),

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 723/2009 av den 25 juni 2009 om gemenskapens rättsliga ram för ett konsortium för europeisk forskningsinfrastruktur (Eric-konsortium) som ska ligga till grund för inrättandet av konsortiet (härefter "förordningen"),

med beaktande av artikel 5.1 d i förordningen som fastställer att organ som ansöker om att få inrätta ett Eric-konsortium ska lämna in en ansökan till kommissionen. Ansökan ska innehålla en förklaring från värdmedlemsstaten i vilken denna, från och med tidpunkten för Eric-konsortiets inrättande, erkänner konsortiet som en internationell organisation i den mening som avses i artiklarna 143 g och 151.1 b i direktiv 2006/112/EG och som en internationell organisation i den mening som avses i artikel 23.1 andra strecksatsen i direktiv 92/12/EEG,

<sup>1</sup> Översättning i enlighet med den i prop. 2015/16:77 intagna texten.

having regard to Article 7 of the Regulation that states

1. that an ERIC shall have legal personality as from the date on which the decision setting up the ERIC takes effect,

2. that an ERIC shall have in each Member State the most extensive legal capacity accorded to legal entities under the law of that Member State. It may, in particular, acquire, own and dispose of movable, immovable and intellectual property, conclude contracts and be a party to legal proceedings,

3. that an ERIC is an international organisation within the meaning of Article 15(c) of Directive 2004/18/EC,

having regard to Article 15.2 of the Regulation that states that the Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction over litigation among the members in relation to the ERIC, between the members and the ERIC and over any litigation to which the Community is a party,

have reached the following agreement:

### **Article 1**

#### *Legal status*

The Consortium has legal personality of which the legal status is governed by the Council Regulation (EC) No 723/2009 of 25 June 2009 on the Community legal framework for a European Research Infrastructure Consortium (ERIC).

### **Article 2**

#### *Exemption from indirect taxes*

The Consortium will be exempt from value added tax on goods purchased and services carried out for the organisation's operations from the date the decision concerning its establishment takes effect.

med beaktande av artikel 7 i förordningen som fastställer att:

1. Ett Eric-konsortium ska ha status som juridisk person från och med den dag då beslutet om dess inrättande får verkan,

2. Ett Eric-konsortium ska i varje medlemsstat ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt den nationella lagstiftningen. Konsortiet får särskilt förvärva, äga och avyttra lös och fast egendom och immateriella rättigheter, ingå avtal samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

3. Eric-konsortiet är en internationell organisation i den mening som avses i artikel 15 c i direktiv 2004/18/EG,

med beaktande av artikel 15.2 i förordningen som fastställer att Europeiska gemenskapernas domstol ska vara behörig att avgöra tvister mellan medlemmarna vad avser Eric-konsortiet eller mellan medlemmarna och konsortiet samt alla tvister i vilka gemenskapen är part,

kommit överens om följande.

### **Artikel 1**

#### *Rättslig ställning*

Ett Eric-konsortium är en juridisk person vars rättsliga ställning regleras av rådets förordning (EG) nr 723/2009 av den 25 juni 2009 om gemenskapens rättsliga ram för ett konsortium för europeisk forskningsinfrastruktur (Eric-förordningen).

### **Artikel 2**

#### *Befrielse från indirekt beskattning*

Konsortiet ska undantas från mervärdesskatt på varor som inhandlats och tjänster som utförts inom ramen för organisationens verksamhet från och med det datum då beslutet om dess inrättande får verkan.

In addition, the Consortium will be exempt from excise duties, including energy tax on electric power, when the Consortium, for use in its own operations, makes substantial purchases of excise goods in which excise duty is included in the price. The same also applies to substantial consumption of electric power in its own operations, for which the Consortium is liable for tax.

**Article 3**

*Final provisions*

1. Consultations on alterations to this Agreement shall be held at the request of either Party. Any such alterations shall be made by mutual consent.
2. Either of the Parties may terminate this Agreement by giving twelve months' notice to the other Party. In the event of the Organisation being transferred from Sweden, the Agreement shall cease to apply after the length of time reasonably required for such relocation and for disposal of the Organisation's property in Sweden.
3. This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their procedures. It shall enter into force at an agreed time when the Parties have notified each other that the requisite procedures have been completed.

DONE in duplicate in the English language

Stockholm 2015-10-02      Lund 2015-10-21

For the Government of Sweden      For the European Spallation Source Eric

Helene Hellmark Knutsson      James Yeck  
Minister for Higher Education and Research      Director General

Vidare ska konsortiet undantas från punkt-skatter, inklusive energibeskatning på el, i fall där konsortiet gör betydande inköp av punkt-skattepliktiga varor till den egna verksamheten och sådana skatter och avgifter är inkluderade i priset. Samma sak gäller för betydande förbrukning av el i den egna verksamheten för vilken konsortiet är skyldigt att betala skatt.

**Artikel 3**

*Slutbestämmelser*

1. Samråd angående ändringar av detta avtal ska hållas på begäran av någon av parterna. Ändringar av sådant slag ska göras i samförstånd.
2. Var och en av parterna får säga upp föreliggande avtal genom skriftligt meddelande till den andra parten tolv månader i förväg. För det fall att organisationen flyttas från svenskt territorium ska avtalet upphöra att gälla efter den tidsrymd som skäligen erfordras för sådan omlokalisering och för avyttring av organisationens egendom i Sverige.
3. Detta avtal ska godkännas av parterna i enlighet med deras respektive förfaranden. Avtalet träder i kraft vid en överenskommen tidpunkt efter det att parterna underrättat varandra om att de nödvändiga förfarandena är fullgjorda.

Upprättat i två exemplar på engelska.

Stockholm 2015-10-02      Lund 2015-10-21

För Konungariket Sverige      För Eric-konsortiet för den Europeiska spallationskällan

Helene Hellmark Knutsson      James Yeck  
Minister för högre utbildning och forskning      Generaldirektör